



Kooslaulmispidu SÕIDA TASA ÜLE SILLA

Праздник песни НАВЕДЁМ МОСТЫ

NARVA
20.08.2021

EESTI
KEELE
MAJA



NARVA



KULTUURIMINISTEERIUM

Sisukord / Оглавление

PÕÖRDUMISED ОБРАЩЕНИЯ	
Irene Käosaar, Integratsiooni Sihtasutuse juhataja Ирене Кяосаар, руководитель Фонда интеграции	4
Katri Raik, Narva linnapea Катри Райк, мэр Нарвы	6
KOORIJUHID, SOLISTID JA KOORID РУКОВОДИТЕЛИ ХОРОВ, СОЛИСТЫ И ХОРЫ	7
REPERTUAAR РЕПЕРТУАР	16
Sõida tasa üle silla	17
Ta lendab mesipuu poole	19
Laul Põhjamaast	21
Eilne päev	23
Ei ole üksi ükski maa	25
Isamaa ilu hoieldes	26
Vihma sajab как с ведра	29
Kauges külas	31
Калинка-Малинка	33
По камушкам	35
Лучшие девушки в Нарве	37
Янка	39
Ой під вишнею, під черешнею	41
Нарвские закаты	43

Austatud peolised, head kaasteelised!

Дорогие гости и участники праздника!



IRENE KÄOSAAR,
Integratsiooni Sihtasutuse
juhataja

Minu jaoks algas 1991. aasta 20. august laulva revolutsiooni aastal – 1988 – lõpetasin tol kevadel keskkooli, olin saanud enda arvates täiskasvanuks, helge ja põnev tulevik oli ees, lootus Eesti riigi taasiseseisvumisele oli suur. Osalesime sõpradega vist küll pea kõigil selle suve isamaalistel kontsertidel, sõitsime mööda Eestit ringi ja Alo Mattiiseni laulud olid kõik peas.

Kolm aastat hiljem, 20. august 1991, oli minu elus ühe väga tähtsa perioodi tähtis päev. 10. juulil, seega vaid veidi üle kuu tagasi,

ИРЕНЕ КЯОСААР,
руководитель
Фонда интеграции

Для меня 20 августа 1991 года началось в год Поющей революции – весной 1988 года я окончила среднюю школу, стала взрослой, как я сама считала, меня ждало яркое и захватывающее будущее, и я возлагала большие надежды на восстановление независимости Эстонии. Тем летом мы с друзьями посетили почти все патриотические концерты, ездили по Эстонии, и у всех в голове звучали песни Ало Маттийсена.

20 августа 1991 года, три года спустя, стало знаковым днем

oli mul sündinud esimene poeg Jüri. Tol suvel olid minu repertuaaris valdavalt lastelaulud ja muinasjutud. Taasiseseisvunud Eesti Vabariik on minu jaoks kasvanud koos minu lastega ja eks nagu lapsed, on meie riiki läbinud kõik arenguetapid alates lastehaigustest ja puberteedist, lõpetades noorpõlve uljuse, julguse ja kartmatusega. Oleme olnud nendes protsessides edukad ja nii nagu olen uhke oma laste – tarkade, suure südamesoojusega ja oma teeotsa ning väljakutsed leidnud noorte meestega, nii olen uhke ka Eesti riigi üle.

Täna, seistes erinevate kultuuride ja keelte ühendaval laulusillal, mõtlen südamesoojusega oma elu tähtsaimale sillale – Emajõe kaarsillale Tartus, mis sümboliseerib minu jaoks ülikoolilinna avatust, loomungulisust ja riskijulgust. Soovin väga, et meil kõigil oleks südames ja meeltes oma sillad – ikka need, mis ühendavad ja meid üksteisega kokku viivad. Ilusat pidu!

очень важного периода в моей жизни. 10 июля, то есть чуть больше месяца назад, у меня родился первый сын Юри. В то лето в моем репертуаре были в основном детские песни и сказки. Для меня восстановленная Эстонская Республика выросла вместе с моими детьми и, как и все дети, наша страна прошла все этапы развития, от детских болезней и подросткового возраста до молодости с ее задором, смелостью и бесстрашием. Мы добились успеха в этих процессах, и так же, как я горжусь своими детьми – умными молодыми мужчинами с большим сердцем, которые нашли свой путь и призвание, я также горжусь Эстонским государством.

Сегодня, стоя на песенном мосту, объединяющем разные культуры и языки, я с трепетом вспоминаю самый важный мост в моей жизни – арочный мост через реку Эмайыги в Тарту, который символизирует для меня открытость университетского города, его креативность и готовность к риску. Я очень хочу, чтобы в сердцах и умах каждого из нас были свои мосты – мосты, которые нас объединяют и сближают. Желаю всем хорошего праздника!



KATRI RAIK,
Narva linnaeape

Mina olin Eesti jaoks ärevatel augustikuu päevadel Rootsis. Olin kevadel lõpetanud ülikooli ja mu vanemad olid mulle kinkinud reisi Rootsi. See oli suur ja kallis kink. Ma mäletan hiljem õnnetult hukkunud Estonia parvlaeva õhtupuhvetit, kalamarja ja lõhekala. Ja siis tuttavate juures nähtud Rootsi uudiseid tankidest Tallinna tänavatel. Mulle pakuti võimalust jääda Rootsi. Ma ei kahelnud toona hetkegi, tulin tagasi esimese laevaga. Laev oli tühi, inimesed saatsid koju kirjakesi. Tallinna sadamasse sõitsime pinnale tõusnud allveelaevade vahelt. Tartusse läks tee aga piki tankikoloonni. Olin rõõmus, et jõudsin koju. Eestis oli ja on kõik, mis mulle on oluline.

Minu elu kõige olulisem sild on Narva sild. Sild võib ühendada ja eraldada. Narva Sõpruse sild pigem eraldab. Ta on justkui hall ja sirge joonlaud Narva ja Ivangorodi kindluste vahel. See ei ole maailma rõõmsaim sild, aga ta paneb mind alati mõtlema meie kõigi tuleviku üle. Olgem täna rõõmsad, Narva inimesed ja muidugi kõik Eesti inimesed.

КАТРИ РАЙК,
мэр Нарвы

В те тревожные для Эстонии дни августа я была в Швеции. Весной я закончила университет, и родители подарили мне поездку в Швецию. Это был большой и дорогой подарок. Я помню шведский стол, икру и красную рыбу на затонувшем впоследствии пароме «Эстония». А потом увиденные у знакомых новости по шведским телеканалам о танках на улицах Таллинна. Мне предложили возможность остаться в Швеции. Я не колебалась тогда ни секунды, вернулась домой на первом же пароме. Паром был пустой, люди отправляли письма домой. Мы вошли в Таллиннский порт между находящимися на поверхности подводными лодками. А в Тарту я ехала вдоль колонны танков. Я была рада, что вернулась домой. В Эстонии есть и остается все то, что имеет для меня значение.

Самый главный мост в моей жизни – Нарвский мост. Мост может соединять и разъединять. Нарвский мост Дружбы скорее разъединяет. Он, словно серая и скользкая прямая между крепостями Нарвы и Ивангорода. Это не самый радостный мост мира, но он всегда заставляет меня задуматься о нашем будущем. Давайте будем счастливы сегодня, жители Нарвы, и, конечно же, жители всей Эстонии.



KOORIJUHID, SOLISTID JA KOORID
Руководители хоров, солисты и хоры

OLIVER POVEL-PUUSEPP
tandemkoori dirigent ja solist

Otsakoolis dirigeerimist Heli Jürgensoni ja Merike Toro käe all õppinuna olen oma noore ea jooksul juhatanud juba Saue poistekoori, Saue puhkpilliorkestrit, Saue segakoori ja Eesti Üliõpilasseltsi meeskoori. Hetkel juhatan ma Narva eesti keele maja tandemkoori ja Eesti rahvusraamatukogu naiskoori ning Paldiski koori. Samuti laulan ma Eesti rahvusmeeskooris ja kammerkooris Collegium Musicale. Laulupidudel osalenud laulja ja pillimängijana aastast 2002. Lemmiklaulu on raske välja mõelda, sest neid on väga palju! Igas žanris vähemalt üks.

Tandemkoori projekt on läinud üllatavalt hästi! Tore näha koori ees inimesi, kelle silmad säravad ja naerul suud laulavad!

ОЛИВЕР ПОВЕЛ-ПУУСЕПП
дирижер tandemного хора и солист

Я обучался дирижированию в музыкальной школе имени Г. Отса у Хели Юргенсон и Мерике Торо, и, несмотря на свой молодой возраст, я успел побывать дирижером Сауэского хора мальчиков, Сауэского духового оркестра, Сауэского смешанного хора и мужского хора Эстонского союза студентов. В настоящее время я являюсь руководителем tandemного хора нарвского дома эстонского языка, женского хора Эстонской национальной библиотеки и Палдиского хора. Я также пою в Эстонском национальном мужском хоре и камерном хоре Collegium Musicale. Участвую в певческих праздниках в качестве как певца, так и музыканта с 2002 года. Трудно назвать любимую песню, потому что их так много! По крайней мере, по одной в каждом жанре.

Проект tandemного хора прошел на удивление хорошо! Приятно видеть, стоя перед хором, людей с сияющими глазами, которые поют с улыбкой на лице!

INDRA-MIRELL ZEINET
tandemkoori dirigent ja solist

Laulmisega olen tegelenud alates neljandast eluaastast. Olen laulnud Kersti Pärnametsa, Ursel Oja ja Eda Zahharova käe all ning osalenud erinevates projektides ja saanud hulgaliselt imelisi esinemiskogemusi. Bakalaureusekraadi omandasin Tallinna Ülikoolis Integreeritud kunsti, muusika ja multimeedia erialal ning hetkel õpin magistriõppes Tallinna Ülikooli ja Eesti Muusika- ja Teatriakadeemia ühisõppekaval muusikaõpetajaks. Laulupidudest olen võtnud osa mitmeid kordi, üheks meeldejäävaimaks nendest on XII noorte laulupidu, kus astusin solistina üles loos „Isamaa ilu hoieldes“. Arvan, et maailmas on nii palju ilusaid lugusid, et nende seast ühte leida oleks raske. Ühe laulu teeb ilusaks selle sõnum ja emotsioon, mida see kuulajale edastab. Tandemkoori proovid on olnud väga inspireerivad. Meil on nii palju toredaid inimesi, keda kõiki ühendab kirk muusika vastu!

ИНДРА-МИРЕЛЛЬ ЗЕЙНЕТ
дирижер tandemного хора и солист

Я занимаюсь пением с 4 лет. Я пела под управлением Керсти Пярнаметс, Урсель Оя и Эды Захаровой, участвовала в различных проектах, поэтому имею большой опыт выступлений. Я получила степень бакалавра в области интегрированного искусства, музыки и мультимедиа в Таллиннском университете, а в настоящее время учусь на магистра в области преподавания музыки по совместной программе Таллиннского университета и Эстонской академии музыки и театра. Я неоднократно принимала участие в певческих праздниках, один из самых запоминающихся – XII молодежный певческий праздник, где я выступила в качестве солистки в песне „Isamaa ilu hoieldes“. Я думаю, что в мире так много красивых песен, что было бы сложно выбрать из них одну. Песню делает красивой ее послание и эмоции, которые она передает слушателю. Репетиции tandemного хора были очень вдохновляющими. У нас так много замечательных людей, которых объединяет страсть к музыке!

MARINA KOSOLAPOVA
lastekoori dirigent

Koorijuht, korralduskomiteede juht ning Narva linna, maakonna ja rahvusvaheliste koorifestivalide ning muusikakonkursside korralduskomiteede liige ja tegevjuht. Alustas loometegevust Eestis 1987. aasta jaanuaris ning on Narvas enam kui 30 aasta jooksul väsimatult arendanud kultuuri ja noorte kooriloomingut. Marina juhitud koorid on juba 1990. aastast riiklikel laulu- ja festivalidel osalenud.

MARIA VASSILJEVA
rahvusvähemuste koori dirigent

Lõpetas Uljanovski kultuuriülikooli ning on noor paljutõotav dirigent. Maria töötab pühendunult nii täiskasvanute kui noortegruppidega Narva Rahvaste Majas.

МАРИНА КОСОЛАПОВА
дирижер детского хора

Хоровой дирижер, руководитель оргкомитетов, исполнительный директор и член оргкомитетов городских, уездных и международных хоровых и музыкальных фестивалей-конкурсов в Нарве. Начала свою творческую жизнь в Эстонии с января 1987 года и на протяжении более 30 лет неустанно трудится в Нарве, развивая культуру, хоровое творчество в сфере музыкального образования детей и юношества. Хоровые коллективы под управлением Марины Косолаповой – постоянные участники республиканских певческих праздников начиная с 1990 года.

МАРИЯ ВАСИЛЬЕВА
дирижер хора национальных меньшинств

Выпускница Ульяновского университета культуры. Молодой перспективный дирижер. Успешно работает со взрослыми и с молодежью на базе Дома народов в Нарве.

NADEŽDA MOSKALJOVA
rahvusvähemuste koori dirigent

Lõpetas Saraatovi kultuuriülikooli ning on suurte kogemustega koorijuht ja I. Arhangelski preemia laureaat. Nadežda juhib edukalt laste folkloorirühma Guselki ja täiskasvanute rahvamuusika kollektiive.

MIRTEL PÕDRA
solist

Olen laulnud juba sünnist saati, aga tõsisemalt olen sellega tegelenud umbes seitse aastat. Laulmist olen õppinud Kiviõli Kunstide Koolis Anna Drozdova juures. Esinemisi ja võistlusi on selle aja jooksul tulnud ette paljusid. Suuremad neist võivad olla Annetekoda, esinemine Tallinna Raekoja platsil jne. Laulupeol olen käinud nii mudilaskoori kui ka lastekoori alt ja seda 3 aastat. Laulupeo lauludest on minu lemmikud „Isamaa ilu hoieldes“ ja „Mis maa see on“. Tulevikus soovin kindlasti jätkata laulmise radadel ning miks mitte olla ka ise muusikaõpetaja, kes teisi inspireerib, nagu seda tegi minu õpetaja.

НАДЕЖДА МОСКАЛЕВА
дирижер хора национальных меньшинств

Закончила Саратовский университет культуры. Опытный дирижер. Обладатель премии им. И. Архангельского. Успешно руководит детским фольклорным ансамблем «Гусельки» и взрослыми народными коллективами.

МИРТЕЛЬ ПЫДРА
солист

Я пою с самого рождения, но более серьезно занимаюсь этим около 7 лет. Я училась пению в Кивийылской школе искусств у Анны Дроздовой. За это время я приняла участие во множестве выступлений и конкурсов. Самые крупные из них – конкурс талантов Annetekoda, выступление на Ратушной площади Таллинна и т. д. Я принимала участие в певческом празднике в течение 3 лет, как в хоре малышей, так и в детском хоре. Моими любимыми песнями певческого праздника являются „Isamaa ilu hoieldes“ и „Mis maa see on“. В будущем я определенно хочу продолжать заниматься пением, и почему бы мне самой не стать учителем музыки, вдохновляя других, как это делала моя учительница.

SOFIA RUBINA-HUNTER
solist

Olles klassikalise muusika haridusega, esitab Sofia Rubina nii džässi, souli ja klubimuusikat kui ka klassikalist muusikat Euroopa, Ameerika Ühendriikide ja Aasia klubides, suurfestivalidel, ooperilavadel ja televisioonis. Olenemata muusikalisest žanrist puudutab tema muusika südant, paitab hinge ja loob tantsumeeleolu.

KELLI MÄNNIK
solist

Laulmisega olen tegelenud terve elu – sellist aega, kus ma ei oleks laulnud, ümisenud ega lüürikat loonud, ma ei mäleta. Päris alguses osalesin muidugi lasteaia mudilaskooris ning edaspidi aastaid Virumaa tütarlastekooris – maakonna esinduskooris. Paralleelselt käsin ka osalemas ning esinemas Rakvere Gümnaasiumi segakooriga. Samuti osalesin räpiooperis „KARMA“, kus täitsin tädi Maali rolli. Kindlat lemmiklaulu mul isiklikult ei ole, kuid mõjutavaid laule on kindlasti. Õpetaja Linda tutvustatud „Ta lendab mesipuu poole“ ja „Vana mehe laul“ on kindlasti aktuaalsed eestikeelsest repertuaarist ning muud mõnused, tempokad ja positiivsed lood klassikalise roki stiiliraamatust.

СОФИЯ РУБИНА-ХАНТЕР
солист

Джазовый музыкант София Рубина-Хантер получила классическое музыкальное образование и исполняет музыку в жанрах соул, джаз и хаус, а также классическую музыку. Она выступает с концертами в клубах, на больших фестивалях, в оперных домах и на телевидении в Европе, Америке и Азии. е музыка трогает сердца, успокаивает ушу и создает танцевальное настроение.

КЕЛЛИ МЯННИК
солист

Я пою всю свою жизнь – я не помню времени, когда бы я не пела, не напевала или не сочиняла текстов песен. В самом начале я участвовала в хоре малышей, а затем в течение многих лет выступала с Вирумааским хором девочек – представительским хором уезда. Параллельно я репетировала и выступала со смешанным хором Раквереской гимназии. Также я участвовала в рэп-опере «KARMA», где исполнила роль тети Маали. У меня нет конкретной любимой песни, но есть песни, которые определенно влияют на меня. „Ta lendab mesipuu poole“ и „Vana mehe laul“, с которыми меня познакомила моя учительница Линда, безусловно, являются актуальными из эстонского репертуара, как и другие песни, столь же приятные, энергичные и позитивные.

ALINA VORONTŠININA
solist

Alustasin laulmist juba lapsena. Lasteaias, suvelaagrites ja teatris, ka koolikooriga esinesin pidudel. Olin vähemalt neljas laulukollektiivis. Hetkel olen taustalaulja bändis Roasted Toster. Kirjutan natuke ka, loodan lähitulevikus saada albumi valmis. Kõige rohkem on mind mõjutanud Alla Jakubova – mu lemmik õppejõud. Tänu temale hakkasin vaatama muusikat teise pilguga ning just sellepärast ei oska öelda, mis laul on mu lemmiklaul – terve kogemus on nii hea.

RAFAEL ŠARAFETDINOV
solist

Lõpetanud Moskva Gnesinski-nimelise muusikakooli ning on tatari lastestuudio Altyn juhataja. Rafael on paljude rahvusvaheliste konkursside laureaat.

BEATRICHE HUBER
solist

Eesti, Venemaa ja Valgevene laulukonkursside mitmekordne laureaat ning Vladimir Gleihmani rahvapilliorkestri solist.

АЛИНА ВОРОНЧИХИНА
солист

Я начала петь в детстве. В детском саду, летних лагерях и театре, я также выступала со школьным хором на праздниках. Я пела как минимум в четырех музыкальных коллективах. В настоящее время я бэк-вокалистка в группе Roasted Toster. Я тоже немного пишу, надеюсь в ближайшее время закончить свой альбом. Больше всего на меня повлияла Алла Якубова – мой любимый преподаватель. Благодаря ей я начала по-другому смотреть на музыку, и поэтому не могу сказать, какая песня моя любимая – все они очень хорошие.

РАФАЭЛЬ ШАРАФЕТДИНОВ
солист

Выпускник Московского музыкального училища им. Гнесиных. Руководитель детской татарской студии «Алтын». Лауреат и дипломант многих международных конкурсов и фестивалей.

БЕАТРИЧЕ ХУБЕР
солист

Неоднократный лауреат международных вокальных конкурсов в Эстонии, России и Беларуси, а также солистка оркестра народных инструментов Владимира Глейхмана (Москва).

Koorid Хоры

Laval esinevad: Narva eesti keele maja tandemkoor, Paldiski segakoor, Narva Muusikakooli lastekoor ja segakoor, kammerkoor Svjatogor, Narvamaa koor, koor Rusitš, koor Sudaruška, koor Nadežda.

На сцене выступают: тандемный хор нарвского дома эстонского языка, смешанный хор Палдиски, детский хор и смешанный хор Нарвской музыкальной школы, камерный хор «Святогор», хор «Нарвамаа», хор «Русич», хор «Сударушка», хор «Надежда».



REPERTUAAR
Репертуар

Laul „**Sõida tasa üle silla**“ on 2020. aasta keeleteoks tunnistatud Narva eesti keele maja räpiooperi üks põhilugudest. Sama lause valiti teiseks rahvusvahelisel ilusaima lause võistlusel itaalia keele järel. Eestlased ise peavad kõige ilusamaks eestikeelseks lauseks „Ema tuli koju“.

Laulu on esitanud Terevisiooni otse-
eetris tänavused kooslaulmispeo
solistid Indra-Mirell Zeinet ning Eva
Lennuk. Laulusõnade autor Neeme
Kuningas, heliloojad Pavel Botšarov,
Karl Kivastik.

Песня „**Sõida tasa üle silla**“
является одной из главных песен
рэп-оперы – языкового проекта
нарвского дома эстонского языка,
отмеченного в рамках конкурса
Keeletegu 2020 года. Эта же фраза
заняла второе место в между-
народном конкурсе на самую
красивую фразу, после итальянс-
кого языка. Сами эстонцы
считают самой красивой фразой
на эстонском языке „Ema tuli koju“
(«Мама пришла домой»).

Песня была исполнена в прямом
эфире передачи Terevisioon
солистами нынешнего совмест-
ного певческого праздника
Индрой-Мирелль Зейнет и
Эвой Леннук. Автор слов Неэме
Кунингас, композиторы Павел
Бочаров, Карл Кивастик.

Sõida tasa üle silla

Sõida tasa üle silla kõlab ilus eesti keel
Ilusad on eesti emad ilusamad lapsed veel
Hoiame siis keelt ja lapsi, oma emasid ja maad
Ikka tasa üle silla, see on meie meelelaad

Laad-laad-laad meelelaad laad-laad-laad meelelaad

Sõida tasa üle silla kõlab ilus eesti keel
Ilusad on eesti emad ilusamad lapsed veel
Hoiame siis keelt ja lapsi, oma emasid ja maad
Ikka tasa üle silla, see on meie meelelaad

Laulu „**Ta lendab mesipuu poole**“ peetakse mitteametlikuks laulupeo hümniks. 1999. aastal kõlas „Ta lendab mesipuu poole“ üldlaulupeol ühendkooride esituses esimest korda. Laulu sõnade autor on Juhan Liiv ning viisistanud Peep Sarapik. Kui keegi julgeb kuskil laulupeo kavast „Lendab mesipuu“ välja jätta, saab Eesti rahvas kurjaks.

Песня „**Ta lendab mesipuu poole**“ считается неофициальным гимном певческого праздника. В 1999 году „Ta lendab mesipuu poole“ была впервые исполнена сводным хором на всеобщем певческом празднике. Слова песни написал Юхан Лийв, а аранжировку сделал Пеэп Сарапик. Если кто-то посмеет не включить песню в программу одного из певческого праздника, эстонский народ будет сильно возмущен.

Ta lendab mesipuu poole

Ta lendab lillest lillesse
ja lendab mesipuu poole;
ja tõuseb kõuepilv ülesse,
ta lendab mesipuu poole.

Ja langevad teele tuhanded,
veel koju jõuavad tuhanded
ja viivad vaeva ja hoole
ja lendavad mesipuu poole.

Hing, oh hing, sa raskel a'al –
kuis õhkad isamaa poole;
kas kodu sa, kas võõral maal –
kuis ihkad isamaa poole!

Ja puhugu vastu sull' surmatuul
ja lennaku vastu sull' surmakuul:
sa unustad surma ja hoole
ning tõttad isamaa poole!

Hing, oh hing, sa raskel a'al –
kuis õhkad isamaa poole;
kas kodu sa, kas võõral maal –
kuis ihkad isamaa poole!

„**Laul Põhjamaast**“ (1969) on Eesti helilooja, põlise käsmulase Ülo Vinteri (1924-2000) tuntuim laul, mida on pakutud ka uueks Eesti hümniks. Muusikateos pärineb muusikalist „Pipi Pikksukk“. Laulu sõnade autor on Enn Vetemaa. Ülo Vinter oligi eelkõige tuntud filmimuusika, muusikalide ja lastelaulude autorina ja muusika loojana filmile „Kevad südames“ (1985). Noorena laulis laulu „Laul Põhjamaast“ kuulsaks Toomas Uibo, kes mitu aastat laulmisega ei tegelenud. 2020. aastal osales ta aga saates „Maskis laulja“ ning lisaks oma edukale lennunduskarjäärile otsustas mees jälle lavale astuda ning kontserte anda.

„**Laul Põhjamaast**“ (1969) – самая известная песня эстонского композитора, коренного жителя Кясму Юло Винтера (1924-2000), которая была предложена в качестве нового гимна Эстонии. Музыкальное произведение взято из мюзикла «Pipi Pikksukk» («Пеппи Длинныйчулок»). Автор текста песни Энн Ветемаа. Юло Винтер был прежде всего известен как автор музыки для фильмов, мюзиклов и детских песен, а также как композитор фильма „Kevad südames“ («Весна в сердце») (1985). В молодости песню „Laul Põhjamaast“ прославил Тоомас Уйбо, который не пел несколько лет. Однако в 2020 году он принял участие в шоу «Певец в маске», и в дополнение к своей успешной авиационной карьере решил вернуться на сцену и давать концерты.

Laul Põhjamaast

Põhjamaa, me sünnimaa,
tuulte ja tuisuööde maa,
range maa ja kange maa,
virmaliste maa.
Põhjamaa, me sünnimaa,
iidsete kuuselaante maa,
lainte maa ja ranna maa,
sind ei jäta ma.

On lumme uppund metsasalud,
vaiksed taliteed,
nii hellad on su aisakellad,
lumel laulvad need.

Põhjamaa, me sünnimaa,
karmide meeste kallis maa,
taplemiste tallermaa,
püha kodumaa.
Põhjamaa, me sünnimaa,
hinges sind ikka kannan ma,
kaugeil teil sa kallis meil,
sind ei jäta ma.

„Eilne päev“ on Anne Veski üks tuntumaid hitte, kellelt seda lugu nii Eestis kui Venemaal ka alati nõutakse.

Vene keeles on laulu nimi „Позади крутой поворот“, sõnade autoriks on Anatoli Monastõrjov ja muusika kirjutas Igor Saruhhanov. Eesti keelde on selle tõlkinud Heldur Karmo.

„Eilne päev“ – один из самых известных хитов Анны Вески, исполнение которого публика известной эстрадной певицы всегда с нетерпением ждет как в Эстонии, так и в России. Название песни на русском языке – «Позади крутой поворот», автор слов песни – Анатолий Монастырев, музыку написал Игорь Саруханов. На эстонский язык песню перевел Хельдур Кармо.

Eilne päev

Eilsest me kõik oleme homsesse teel,
minna on meil kaua ja kaugele veel.
Aeg seda teeb, kui väsid vaibub ka hoog.
Pikk, pikk on tee ikkagi kergem on koos.

Eilne päev, petlikult hea.
Eilne päev ehk parandas vead.
Eilne päev, maha meist jääb.

Мир так велик, и не кончается путь.
Только на миг можно ресницы сомкнуть.
И стороной нам не пройти, не свернуть,
Только порой можно устало вздохнуть.

Позади крутой поворот, позади обманчивый лёд
Позади холод в груди, позади.

Miks oled kurb, hoia mu kätt oma peos.
Ees elu meil päikest ja rõõmu sa näed.
Ты не грусти, прошу тебя, не грусти
Столько у нас уже всего позади.

Eilne päev petlikult hea.
Eilne päev, ehk parandas vead.
Eilne päev maha meist jääb, eilne päev.

Eilne päev, minutid reas.
Eilne päev, ei kordu ju eal.
Eilne päev, maha meist jääb.

Laule „**Ei ole ükski ükski maa**“ ja „Isamaa ilu hoieldes“ peetakse 30 aasta taguste aegade tunnuslauludeks. Kõlasid nad nii tudengipäevadel kui ka öölaulupidudel, kus väidetavalt laulis neid laule kohapeal lausa 100 000 inimest. Mõlemad laulud on osa viiest isamaalisest laulust, mille helindas tolleaegne staar-helilooja Alo Mattiisen, kes sõnade autoriks tahtis kunagist pinginaabrit Jüri Leesmenti. Alguses Jüri Leesment ei olnud nõus, vaid palus Alo Mattiisenil pöörduda Ott Arderi poole, aga Alo ei jätnud jonnii. Tema arvates pidi Jüri need sõnad kirjutama ning lõpuks Jüri kirjutaski. „Ei ole ükski ükski maa“ lauldi sisse ERRi stuudios tolleaegsete parimate Eesti muusikute nagu Ivo Linna, Kare Kauksi, Gunnar Grapsi, Reet Linna, Tõnis Mäe ja Toomas Lunge poolt.

Песни „**Ei ole ükski ükski maa**“ и „Isamaa ilu hoieldes“ считаются песнями-девизами времен 30-летней давности. Они звучали как на днях студентов, так и на ночных певческих праздниках, где, как говорят, их пели на месте до 100 000 человек. Обе песни входят в серию из пяти патриотических песен, написанных звездой того времени – композитором Ало Маттийсеном, который хотел, чтобы слова написал его бывший сосед по парте Юри Леэсмент. Сначала Юри Леэсмент отказался и попросил Ало Маттийсена обратиться к Оттю Ардеру, но Ало не сдавался. По его мнению, именно Юри должен был написать эти слова, и в конце концов Юри это сделал. „Ei ole ükski ükski maa“ была записана в студии ERR лучшими эстонскими музыкантами того времени, такими как Иво Линна, Каре Каукс, Гуннар Грапс, Рее Линна, Тынис Мяги и Тоомас Лунге.

Ei ole ükski ükski maa

Jääb ikka nii, et Saaremaa
näeb õhtupäikse õitsemist.
Ta kõrval tunneb Hiiumaa
üht õiget sugu õitsilist.
Veel linnupesi Läänemaal
võib leida rannaroost,
veel aru annab Harjumaa
me rahva sünniloost.

Ei taha, ei või, ei saa sind jätta, Virumaa!

Refr. Teab loodus vaid, teab isamaa –
meil tuleb üksteist aidata ...
Ei ole ükski ükski maa,
ei taha, ei saa sind jätta, Virumaa!

Ei ole jännis Järvamaa,
kui seemne ootel põld on must.
Ei peleta meid Pärnumaa
jutt põlislaande eksinust.
Kas tarkust toitev Tartumaa
teab, mis on mehemeel?
Kui kaua suudab Võrumaa
end hoida õigel teel?

Ei taha, ei või, ei saa sind jätta, Virumaa!

Refr. Teab loodus vaid ...

Kas jääb ka nii, et Mulgimaa
eal pügada ei lase end?
Kas vaikust valvav Valgamaa
on hüüdjatega ühinend?
Kui puhtaks jäävad Virumaa
kõik selge veega allikad,
siis alles julgen ütelda,
et elan omal maal.

Refr. .: Teab loodus vaid:

Isamaa ilu hoieldes

Isamaa ilu hoieldes.
Vaenlase vastu võideldes:
pane tähele, pane tähele,
pane tähele, pane tähele!

Kui sina usud endaasse,
kui sina usud endaasse
arukate arvamisse,
arukate arvamisse
tugevate turjadesse,
tugevate turjadesse
vanemate vägevusse,
vanemate vägevusse
noorte meeste nobedusse,
noorte meeste nobedusse
õdedesse, vendadesse,
õdedesse, vendadesse
enne kõike endaasse,
enne kõike endaasse,
siis saad põlve parema,
siis saad põlve parema.

Kui sina usud hundi juttu,
kui sina usud hundi juttu
kardad koerte klähvimisi,
kardad koerte klähvimisi
kuulad sakste sajatusi,
kuulad sakste sajatusi
kannupoiste kaebamisi,
kannupoiste kaebamisi
saamameeste salvamisi,
saamameeste salvamisi
madalate manitsusi,
madalate manitsusi
sõgedate sõitlemisi,
sõgedate sõitlemisi
siis ei saa sa midagi,
siis ei saa sa midagi.

Kui sina vajud valedesse,
kui sina vajud valedesse
upakile unedesse,
upakile unedesse
käpakile käsu alla,
käpakile käsu alla
röötsakile rubla alla,
röötsakile rubla alla
siis saad kirbud kubemesse,
siis saad kirbud kubemesse
sügelised südamesse,
sügelised südamesse
päised pähe, kondid kõhtu,
päised pähe, kondid kõhtu
siis sa lähed põrgusse,
siis sa lähed põrgusse.

Kui sina usud endaasse,
kui sina usud endaasse
siis sina usud rahvaasse,
siis sina usud rahvaasse
taludesse tarkusesse,
taludesse tarkusesse
õpetusse, õigusesse,
õpetusse, õigusesse
kodukoha kaasikusse,
kodukoha kaasikusse
pilvepiiril pääsukesse,
pilvepiiril pääsukesse
siis saad vaimu vägeva,
siis saad vaimu vägeva
siis saad põlve parema,
siis saad põlve parema

Laul „**Vihma sajab как с ведра**“ on üks Narva populaarsemaid rahvalaule. Laulu esitab Narva muuseumi folklooriansambel Suprjadki. „Suprjadki“ tähendab ühiselt ketramist öhtutundidel ja meenutab vanu aegu, kui naised ketramisel laulu laulsid. Suprjadki repertuaaris on vene, eesti, isuri, vadja ning setu tavandilaulud. Ansambel esineb paljudel rahvusvahelistel festivalidel ning toob au ja kuulsust nii Eestile kui ka Narvale.

Песня „**Vihma sajab как с ведра**“ – одна из самых популярных народных песен Нарвы. Песню исполняет фольклорный ансамбль Нарвского музея «Супрядки». «Супрядки» означает совместное прядение по вечерам, и название ансамбля напоминает о старых временах, когда женщины пели песню во время прядения. Репертуар «Супрядки» включает обрядовые песни на русском, эстонском, ижорском, водском и сетуском языках. Ансамбль выступает на многих международных фестивалях и приносит честь и славу как Эстонии, так и Нарве.

Vihma sajab как с ведра

Vihma kallab как с ведра, скоро будет Нарва,
милый ütles – ничего, mind saad näha harva.

ОХ, ДОРОГАЯ, SIND JÄTAN МАНА
НАЙДУ ДРУГУЮ, KEL PALJU РАНА.

Душенька, mu väike lind, почему ты плачешь,
ainult sulle tuksub rind, сколько арми хочешь.

Jälle oleme me koos, милая, с тобою,
ainult täna я люблю, крепко обещаю.

Я когда veel olin noor, võtsin vana naise,
teda mina не любил, varsti võtsin teise.

Ночью, когда paistab kuu, süda väga paha,
милая, тебя хочу varsti jätta maha.

Mina sind ei armasta, minul есть другая,
temaga встречаюсь я öösel у сарая.

Еду скоро в Ленинград, leian uue naise,
ei siis enam никогда meeldi mulle teised.

„**Kauges külas**“ muusika autor Eeva Talsi ütles, et kõigepealt tegi ta meloodia, seejärel sai bändipoistega kokku ja üheskoos see salvestati ning saadeti Kristiina Ehinile. Sõnade tegemisel anti talle vabad käed. Laulu sõnade autor Kristiina Ehin rääkis 2014. aastal ETV saates „Tuled akendes“, et ta mõtles viimase hetkeni, et jätab ka „Kauges külas“ pigem kirjutamata: „Aga selle taga on palju valu. Need väljasurnud eesti külad, kuhu ei vii enam ühtegi bussi ja kust veel võib-olla mõni vananimene jalgrattaga, mida pole ka kümme aastat parandatud, sest mehi enam ei ole, kärutab lähimasse poodi, mis asub kümne kilomeetri kaugusel. Ja kuhu aeg-ajalt satub mõni lapselaps, kes ka kohe sealt põgeneda tahab, kuigi teda on nii kaua oodatud ning kes tahab tegelikult saada pruuniks 2. juuniks ja vanaisa-vanaema on ka kallid.“

Ээва Талси, автор музыки к песне „**Kauges külas**“, сказала, что сначала она сочинила мелодию, затем встретилась с ребятами из группы, они вместе записали ее и отправили Кристийне Эхин. Ей была предоставлена полная свобода действий в написании слов. Автор текста Кристийна Эхин в 2014 году рассказала в программе ETV „Tuled akendes“, что до последнего момента думала, что не напишет текст для „Kauges külas“: «Но за этим стоит большая боль. Эти вымершие эстонские деревни, куда больше не ходят автобусы и где, возможно, несколько стариков все еще ездят на своих велосипедах, которые не ремонтировались десять лет, потому что больше нет мужчин, в ближайший магазин в десяти километрах. И где иногда появляется внук, который сразу хочет убежать оттуда, хотя его так долго ждали, и который очень хочет загореть ко 2 июня, и для которого так дороги его бабушки и дедушки».

Kauges külas

Kauges külas, vanaema juures
 Elasin kord, kogu suve
 Vanaema ja mu armas vanaisa
 Aga noorel neiul, neist ei piisa
 Jooksen randa, koduküla randa
 Et saada pruuniks, teiseks juuniks
 Võtan kaasa, reketid ja maki, kuid
 Rannas on vaid üks võrku paikav papi
 Siin kauges külas, teisi näinud pole veel
 Tühi rand ja nõmmeliivatee
 Siin ei ole, pangaautomaati
 On vaid naati, palju naati
 Pole noori, pole ühtki poodi
 Miski pole, linna moodi
 Jooksen randa, koduküla randa,
 Et saada pruuniks, teiseks juuniks
 Siis on pidu, teise küla pidu
 Seal on noored, teised noored
 Siin kauges külas, teisi näinud pole veel
 Tühi rand ja nõmmeliivatee
 Korraks vaatan, seljataha veel
 Tühi rand ja nõmmeliivatee
 Korraks vaatan, seljataha veel
 Tühi rand ja nõmmeliivatee

Laulu „**Kalinka-Malinka**“ peetakse rahvalauluks. Tegelikult see nii ei ole. Venemaal oli helilooja, luuletaja ja folklorist, kes kirjutas selle laulu vene rahvapärases stiilis juba 1860. aastal. Tema nimi oli Ivan Larionov. Oma populaarsuse sai laul tänu Aleksandr Aleksandrovi juhitud laulu- ja tantsuansamblile.

Песня «**Калинка-Малинка**» долгое время считалась народной. На самом деле это не совсем так. В России жил композитор, поэт и фольклорист, который и написал данное произведение в народной стилистике в 1860 году. Его имя Иван Ларионов. Свою популярность песня получила благодаря известному песенному и танцевальному ансамблю под руководством Александра Александрова.

Калинка-Малинка

Калинка, калинка, калинка моя,
В саду ягода-малинка, малинка моя.
Калинка, калинка, калинка моя,
В саду ягода-малинка, малинка моя.

Ах, под сосною под зеленою
Спать положите вы меня.
Ай, люли-люли, ай, люли-люли,
Спать положите вы меня.

Калинка, калинка, калинка моя,
В саду ягода-малинка, малинка моя.
Калинка, калинка, калинка моя,
В саду ягода-малинка, малинка моя.
Калинка, калинка, калинка моя,
В саду ягода-малинка, малинка моя.

Ах, сосёнушка зелёная,
Не шуми ты надо мной,
Ай, люли-люли, ай, люли-люли,
Не шуми ты надо мной.

Калинка, калинка, калинка моя,
В саду ягода-малинка, малинка моя.
Калинка, калинка, калинка моя,
В саду ягода-малинка, малинка моя.
Калинка, калинка, калинка моя,
В саду ягода-малинка, малинка моя.

Ах, красавица, душа-девица,
Полюби же ты меня,
Ай, люли-люли, ай, люли-люли,
Полюби же ты меня.

Калинка, калинка, калинка моя,
В саду ягода-малинка, малинка моя.
Калинка, калинка, калинка моя,
В саду ягода-малинка, малинка моя.
Калинка, калинка, калинка моя,
В саду ягода-малинка, малинка моя.

Калинка, калинка, калинка моя,
В саду ягода-малинка, малинка моя.
Калинка, калинка, калинка моя,
В саду ягода-малинка, малинка моя.

Laul meie kodumaisest Narva jõest. Just selle kohta kirjutasid oma ilusa loo „**По камушкам**“ iga suve Narva-Jõesuus veetnud helilooja Aleksander Morozov ja luuletaja Mihhail Rjabinin. Laul kõlas eriti liigutavalt, kui seda esitas suurepärase laulja Ljudmila Sentšina.

Песня о нашей родной реке Нарове. Именно о ней композитор Александр Морозов и поэт Михаил Рябинин, которые каждое лето отдыхали в Усть-Нарве, написали песню «**По камушкам**». В исполнении великолепной Людмилы Сенчиной песня звучала особенно трогательно.

По камушкам

Речка быстрая, каменистая
В нашей местности протекает.
И волшебницей люди добрые
Эту речку величают.

Если в чем-то сомневаешься,
Иль обидой горькой маешься,
Ты к реке поспеши, все ей Расскажи.

А по камушкам, а по камушкам,
А по камушкам речка бежит
В даль далекую: к морю синему
Путь ее беспокойный лежит.

А пока-пока-по камушкам,
А пока-пока-по камушкам,
По круглым камушкам река бежит.

В речку чистую, серебристую
Словно в зеркало смотрят люди.
Бросишь камушек ей на донышко
И она тебя рассудит:

Поругает нерадивую,
Пожалует несчастливую,
А тому, кто влюблен, дарит свой поклон.

А по камушкам, а по камушкам,
А по камушкам речка бежит
В даль далекую: к морю синему
Путь ее беспокойный лежит.

А пока-пока-по камушкам,
А пока-пока-по камушкам,
По круглым камушкам река бежит.

Льется реченька нашей реченьке
Задушевная и простая
Только вслушайся в эту музыку
Твоего родного края.

А уедешь если надолго, -
Над рекою вспыхнет радуга,
Чтобы ты не забыл, тех кого любил.

See lugu põhineb Raimond Valgre valsil. Vladimir Tšerdakov stiliseeris ning kohandas sõnu ja meloodiat. See valss on omamoodi hümn noorusele ja ilule ning on pühendatud kõigile Narva neiudele.

В основе данного произведения лежит вальс Раймонда Валгре. Владимир Чердаков стилизовал и адаптировал мелодию и слова. Этот вальс – своеобразный гимн молодости, красоте и посвящен девушкам Нарвы.

Лучшие девушки в Нарве

В Эстонии красивых мест много,
И песен хватает о них,
О таллинских башнях, заводах и шахтах,
И улочках городских.

О городе на реке Нарва,
Я рассказать вам могу,
Там тысячи девушек славных,
Я спеть вам о них хочу.

Искренни и нежны!
Образованны и вежливы!
Не в Тарту и не в Пярну,
Женихи едут только в Нарву!
Прекрасны и румяны!
Прелестны и желанны!
Не в Таллинне, не в Кохтла-Ярве,
Наилучшие девушки в Нарве!

О городе на реке Нарва,
Звучит незабытый вальс,
О тысячах девушек славных,
О женщинах милых, о Вас!

Valgevene rahva polka „**Janka**“ näitab elu ilutunnet, emotsionaalsust, temperamenti ja inimeste iseloomu. Valgevene polkat „Janka“ esitatakse kiires tempos. Ta on rõõmsameelne, dünaamiline, ülemeelik. Selles loos selgelt väljenduvad rahvuslikud jooned ja valgevene rahva hing.

В белорусской народной польке «**Янка**» проявились ощущение красоты жизни, эмоциональность, темперамент и характер народа. «Янка» исполняется в быстром темпе. Она жизнерадостная, динамичная, задорная. В ней ярко выражены душа белорусского народа, его национальные черты.

Янка

Янка стаіць на гары,
А я стаю у даліне,
Янка сее кавуны
А я журавіны

Журавіны не узышлі
Кавуны пасохлі
Ка мне хлопцы не хадзілі
Каб яны падохлі.

Я на рэчцы хусткі мыла,
Ды на плот павесіла,
Дзесяцех усяго любіла
Аднаго пацешыла.

Чаго Янка ты галосішь,
Я цябе пацешу
Ды пашыушы зрэбну торбу
На шыю павешу.

Свеціць ясна з неба зорка,
А дзеж гэта мой Міколка?
Паміж рэчкі грэбелька
Дзеж дзяваўся Хведарка?

Паміж лесу прыгарок
Дзеж дзяваўся Грыгарок,
Адцураліся не йдуць
Мусіць мяне забудуць.

Selle ukraina rahvalaulu autor on teadmata, rahvalaulu salvestas Ivan Kotlyarevsky. Publik on saanud nautida seda laulu nii Ivan Kotlyarevsky näidendis „Natalka Poltavka“ kui ka Ukraina helilooja Nikolai Lössenko samanimelises ooperis. Selles loos irvitatakse vanameeste üle, kes on noorte naiste maiad.

Автор этой украинской народной песни неизвестен. Песню записал Иван Котляревский и включил ее в свою пьесу «Наталка Полтавка». Украинский композитор Николай Лысенко написал по пьесе одноименную оперу, куда также вошла эта песня. В ней народ высмеивает стариков, падких на молодых девушек.

Ой під вишнею, під черешнею

Ой під вишнею, під черешнею,
Стояв старий з молодю,
Як із ягодою.

І просилася, і молилася
Пусти мене, старий діду,
На вулицю погулять.

А я сам не піду, і тебе не пушу,
Бо ти мене старого,
Покинути хочеш.

Куплю тобі хатку, іще сіножатку,
І ставок, і млинок,
І вишневенький садок.

Ой не хочу хатки, і ні сіножатки,
Ні ставка, ні млинка,
Ні вишневого садка.

Ой ти старий дідуган і зігнувся як дуга,
А я молоденька,
Гуляти раденька.

Ти за пічку ко-ко, я з молодим хі-хі-хі,
Ой ти все спиш, а я плачу,
Тільки літа марно трачу.

Ой під вишнею, під черешнею,
Стояв старий з молодю,
Як із ягодою.

„Нарвские закаты“ on Narva koorijuhi, muusikaõpetaja, helilooja, laulja ja bjaanimängija Vladimir Romanihhini loodud laul. Muu hulgas oli Romanihhin kuni elu lõpuni Kreenholmi koori juht. Laul räägib Narva jõest, inimtunnete peegeldusest looduses.

Автором песни «Нарвские закаты» является нарвский хоровой дирижер, преподаватель музыки, композитор, певец и баянист Владимир Романихин. До конца своей жизни он был также дирижером хора Кренгольма.

Нарвские закаты

Нарвские закаты
Над рекой над реченькой
Стелится закат
Слышатся задорные голоса девчат
Нарвские закаты, Нарвские закаты
Слышатся задорные голоса девчат
Мой несмелый миленький,
Что же ты молчишь?
Что ж ты сердце девичье трепетно стучишь?
Нарвские закаты, Нарвские закаты
Что ж ты сердце девичье трепетно стучишь?
Помнишь, как нечаянно,
Словно невдомек
Солнышко назначило свадебный денек?
Нарвские закаты, Нарвские закаты
Солнышко назначило свадебный денек?
Не смолкают вечером голоса девчат
На скамейках маминых
Дочери сидят
Нарвские закаты, Нарвские закаты
На скамейках маминых
Дочери сидят